

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
90/C 162/01	Συμπεράσματα των υπουργών πολιτισμού που συνέρχονται στα πλαίσια του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1990 σχετικά με τα κριτήρια επιλογής για την «Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Πρωτεύουσα» και σχετικά με έναν ειδικό «Ευρωπαϊκό Πολιτιστικό Μήνα»	1
90/C 162/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου και των υπουργών παιδείας, που συνέρχονται στα πλαίσια του Συμβουλίου της 31ης Μαΐου 1990 σχετικά με την ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στα κανονικά εκπαιδευτικά συστήματα	2
90/C 162/03	Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των υπουργών παιδείας συνεργομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 31ης Μαΐου 1990 των συνεδριάσεων των ανωτέρων υπαλλήλων του εκπαιδευτικού τομέα	4
90/C 162/04	Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των υπουργών παιδείας συνεργομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 31ης Μαΐου 1990 σχετικά με την προετοιμασία νέας σύμβασης για τα ευρωπαϊκά σχολεία	5
90/C 162/05	Συμπεράσματα του Συμβουλίου και των υπουργών παιδείας συνεργομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 31ης Μαΐου 1990 σχετικά με την μεγαλύτερη έμφαση σε θέματα ισότητας εκπαιδευτικών ευκαιριών, στα προγράμματα βασικών σπουδών και επιμόρφωσης των εκπαιδευτικών	6
	Επιτροπή	
90/C 162/06	Ecu	7
90/C 162/07	Ομοιόμορφη εφαρμογή της συνδυασμένης ονοματολογίας (ΣΟ) (Κατάταξη εμπορευμάτων)	8

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
90/C 162/08	Κρατικές ενισχύσεις — C 43/86 ex NN 69/86 (Γαλλία).....	10
90/C 162/09	Κρατικές ενισχύσεις — N 92/90 (Βέλγιο).....	12
90/C 162/10	Ανακοίνωση βάσει των διατάξεων του άρθρου 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου και του άρθρου 26 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου αναφορικά με τις περιπτώσεις IV/32.380 και IV/32.772 — Συμφωνίες Eurocorde	13
90/C 162/11	Κατάλογος των αναγνωρισμένων ομάδων και ενώσεων ομάδων παραγωγών στον τομέα του λυκίσκου	18
90/C 162/12	Κατάλογος των περιοχών παραγωγής στον τομέα του λυκίσκου.....	19
90/C 162/13	Κατάλογος των κέντρων πιστοποίησης λυκίσκου και κωδικός τους	19
90/C 162/14	Ανακοίνωση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου, σχετικά με τον κατάλογο των ενδεδειγμένων οργανισμών από τα κράτη μέλη που είναι υπεύθυνα να πραγματοποιήσουν την «ΕΚ» του τύπου του προβλεπόμενου στο άρθρο 8 παράγραφος 2 και στο άρθρο 10 της οδηγίας (Ασφάλεια των παιγνιδιών)	25

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

90/C 162/15	Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)	26
-------------	--	----

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Μαΐου 1990

σχετικά με τα κριτήρια επιλογής για την «Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Πρωτεύουσα» και σχετικά με έναν
ειδικό «Ευρωπαϊκό Πολιτιστικό Μήνα»

(90/C 162/01)

Σε συνάρτηση με το ψήφισμα για την «Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Πρωτεύουσα» της 13ης Ιουνίου 1985, οι υπουργοί πολιτισμού σημειώνουν ότι έχουν οριστεί οι πόλεις μέχρι και το 1996 και ότι, κατ' αυτόν τον τρόπο, έχει ολοκληρωθεί ο πρώτος κύκλος των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Συμφωνούν ότι για τα επόμενα έτη μετά το 1996 θα πρέπει να μπορούν να προταθούν πόλεις για τις εκδηλώσεις αυτές οι οποίες δεν θα ανήκουν μόνον στα κράτη μέλη της Κοινότητας αλλά και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με βάση τις αρχές της δημοκρατίας, του πλουραλισμού και των κανόνων δικαίου. Από το 1992 και μετά θα υποβάλλουν και άλλες προτάσεις.

Σημειώνουν με ενδιαφέρον ότι η παρούσα ευρωπαϊκή πολιτιστική πρωτεύουσα, η Γλασκώδη, θα συγκαλέσει προς τα τέλη του έτους συνεδρίαση των διοργανωτών των διαφόρων πολιτιστικών πρωτευουσών, προκειμένου να συγκεντρωθεί η κτηθείσα εμπειρία. Ένα συμπέρασμα που μπορεί ήδη να συναχθεί είναι ότι θα πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη δημοσιότητα στην εκδήλωση αυτή στα άλλα κράτη μέλη.

Λόγω του μεγάλου ενδιαφέροντος για τη διεξαγωγή της εκδήλωσης ευρωπαϊκών πρωτευουσών εντός και εκτός της Κοινότητας, οι υπουργοί συμφώνησαν να οργανώσουν ακόμη μια πολιτιστική εκδήλωση, που θα είναι ένας ειδικός ευρωπαϊκός πολιτιστικός μήνας, θα πραγματοποιείται κάθε χρόνο σε μια πόλη (ευρωπαϊκού κράτους που διέπεται από τις αρχές της δημοκρατίας, του πλουραλισμού και της έννομης τάξης) και θα είναι γνωστός ως «Ευρώπη στην

(όνομα της πόλης), 199...». Η εκδήλωση του πολιτιστικού μήνα θα αρχίσει το συντομότερο δυνατόν και θα διοργανωθεί αρχικά για μια δοκιμαστική περίοδο.

Ο ειδικός ευρωπαϊκός πολιτιστικός μήνας⁽¹⁾ δεν θα θίγει το γόητρο της ευρωπαϊκής πολιτιστικής πρωτεύουσας ούτε την υποστήριξη της οποίας χαιρεί και δεν θα αποκλείει τη δυνατότητα να οριστεί μελλοντικά η πόλη αυτή ως ευρωπαϊκή πολιτιστική πρωτεύουσα. Θα μπορούσε να γίνει κάποιος συσχετισμός μεταξύ της ευρωπαϊκής πολιτιστικής πρωτεύουσας και του ειδικού ευρωπαϊκού πολιτιστικού μήνα του ίδιου έτους. Η επιτροπή πολιτιστικών υποθέσεων θα πρέπει να διερευνήσει περαιτέρω τις λεπτομέρειες λειτουργίας του ειδικού ευρωπαϊκού πολιτιστικού μήνα, καθώς και τη συμβολή του Συμβουλίου της Ευρώπης στην εκδήλωση αυτή.

Σημειώνουν την προθυμία της επιτροπής να συμμετάσχει στη διοργάνωση της νέας αυτής εκδήλωσης.

Ένας επί πλέον τρόπος προσέγγισης των ευρωπαϊκών πόλεων εκτός της Κοινότητας με την ευρωπαϊκή πολιτιστική πρωτεύουσα (που πραγματοποιήθηκε ή προγραμματίστηκε σε ορισμένες περιπτώσεις) θα ήταν η ευρωπαϊκή πολιτιστική πρωτεύουσα να περιλάβει, εκουσίως, ένα ειδικό πολιτιστικό χαρακτηριστικό της πόλεως αυτής στο πρόγραμμά της.

Η προεδρία και η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάσουν από κοινού τις δυνατότητες επιλογής κατά τα πρώτα έτη και να υποβάλουν έκθεση κατά την προσεχή τους σύνοδο.

(¹) Ο πολιτιστικός μήνας μπορεί, εάν κριθεί σκόπιμο, να διαρκέσει λίγο περισσότερο από ένα μήνα.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΠΟΥ ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 31ης Μαΐου 1990

σχετικά με την ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στα κανονικά εκπαιδευτικά συστήματα

(90/C 162/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΠΟΥ ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΕΚΔΙΔΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΨΗΦΙΣΜΑ:

Πεπεισμένοι ότι η εκπαιδευτική πολιτική όλων των κρατών μελών θαδίζει προς την ένταξη, σε όλες τις ενδεικνυόμενες περιπτώσεις, των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στα κανονικά εκπαιδευτικά συστήματα, με την κατάλληλη βοήθεια του ειδικευμένου τομέα ή/και υπηρεσιών σε διαφορετικούς βαθμούς ανάλογα με κάθε κράτος μέλος,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα την οποία αποδίδουν τα κράτη μέλη στην ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στην κανονική εκπαίδευση, όπως αναφέρεται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου και των υπουργών παιδείας που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου της 14ης Μαΐου 1987⁽¹⁾, και αναγνωρίζοντας τη συγκεκριμένη θετική συμβολή που μπορεί να έχει η ένταξη, τόσο στα μειονεκτούντα παιδιά και στους νέους όσο και στους άλλους μαθητές και σπουδαστές των διαφόρων τομέων της κανονικής εκπαίδευσης,

Λαμβάνοντας υπόψη τα διάφορα συμπεράσματα και ψηφίσματα έως το 1988 που οδήγησαν στην επεξεργασία μιας πλήρους και συνεπούς πολιτικής υπέρ των μειονεκτούντων ατόμων η οποία υλοποιήθηκε με την εφαρμογή ενός δευτέρου ευρωπαϊκού κοινοτικού προγράμματος δράσης υπέρ των μειονεκτούντων ατόμων (Helios)⁽²⁾,

Λαμβάνοντας υπόψη τις διάφορες εκπαιδευτικές πρωτοβουλίες που ανελήφθησαν εντός και εκτός του προγράμματος Helios,

Πεπεισμένοι ότι είναι επιθυμητή η ενσωμάτωση των μειονεκτούντων μαθητών και σπουδαστών στα κανονικά εκπαιδευτικά συστήματα, όπου η ενσωμάτωση αυτή είναι ενδεικτική, και πιστεύοντας ότι οι αναληφθείσες για το σκοπό αυτό ενέργειες στα πλαίσια των εκπαιδευτικών συστημάτων των κρατών μελών θα πρέπει να είναι δυναμικότερες, και κυρίως να διασφαλίσουν την καλύτερη δυνατή κάλυψη αυτών των ατομικών αναγκών,

1. Τα κράτη μέλη συμφώνησαν να εντείνουν όπου απαιτείται τις προσπάθειές τους για την ένταξη ή την ενθάρρυνση της ένταξης των μειονεκτούντων μαθητών και σπουδαστών στο κανονικό εκπαιδευτικό σύστημα, εντός του πλαισίου της αντίστοιχης εκπαιδευτικής πολιτικής τους και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα αντίστοιχα εκπαιδευτικά τους συστήματα.

2. Η πλήρης ένταξη στο κανονικό εκπαιδευτικό σύστημα θα πρέπει να θεωρείται ως η πρώτη επιλογή σε όλες τις σχετικές περιπτώσεις. Κάθε εκπαιδευτικό ίδρυμα πρέπει να μπορεί να ανταποκριθεί στις ανάγκες των μειονεκτούντων μαθητών και σπουδαστών. Στα πλαίσια αυτά πρέπει να αναπτυχθούν και να καλλιεργηθούν δεσμοί μεταξύ σπιτιού, σχολείου, κοινότητας, ψυχαγωγίας, καθώς και του κόσμου της εργασίας. Το υψηλότερο δυνατό επίπεδο εκπαίδευσης για μειονεκτούντες μαθητές στην κανονική εκπαίδευση, πρέπει να θεωρείται σημαντικό και αναπόσπαστο μέρος της ένταξης και ανεξαρτητοποίησης των μειονεκτούντων ατόμων.

3. Η εργασία των ειδικών σχολείων και κέντρων για μειονεκτούντα παιδιά και νέους πρέπει να θεωρείται ότι συμπληρώνει την εργασία των κανονικών εκπαιδευτικών συστημάτων και να λαμβάνει δεόντως υπόψη τις ατομικές ανάγκες των παιδιών, των νέων και των γονέων τους, καθώς και τις εκπαιδευτικές επιλογές που πραγματοποιούνται με βάση την πλήρη ενημέρωση σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες.

4. Επιπλέον, η χρησιμοποίηση των ικανοτήτων και μεθόδων διδασκαλίας που αναπτύσσονται στην ειδική εκπαίδευση πρέπει να συνεχίζεται στην κανονική εκπαίδευση προς όφελος των μειονεκτούντων παιδιών και νέων που φοιτούν εκεί.

5. Για να προωθηθεί η ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στους διάφορους τομείς της κανονικής εκπαίδευσης και για να δοθηθούν τα άτομα αυτά να γίνουν αυτόνομα και ανεξάρτητα, θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η συνεργασία μεταξύ όλων των οργανισμών που ασχολούνται με τα μειονεκτούντα παιδιά και τους νέους είτε οι οργανισμοί αυτοί παρέχουν σχολική ή επαγγελματική εκπαίδευση, ψυχαγωγία, υγειονομική περίθαλψη (συμπεριλαμβανομένης της ψυχολογικής και παραϊατρικής) ή κοινωνικές υπηρεσίες.

(¹) ΕΕ αριθ. C 211 της 8. 8. 1987.

(²) ΕΕ αριθ. L 140 της 23. 4. 1988.

6. Πρέπει να γίνεται αυξανόμενη χρήση των διαφόρων εκπαιδευτικών δυνατοτήτων που προσφέρει η νέα τεχνολογία (εκπαίδευση με τη βοήθεια ηλεκτρονικού υπολογιστή, επεξεργασία κειμένου, ανάπτυξη και χρησιμοποίηση εκπαιδευτικού λογισμικού, ειδικές προσαρμογές, τεχνολογία των πληροφοριών και επικοινωνία με τη βοήθεια ηλεκτρονικών υπολογιστών στο εκπαιδευτικό περιβάλλον) προκειμένου να υποδοθηθεί η επικοινωνία και η ανάπτυξη των γλωσσικών ικανοτήτων.

7. Το Συμβούλιο και οι υπουργοί παιδείας αναγνωρίζουν ότι για να βελτιωθεί η σχολική ένταξη απαιτείται ιδιαίτερη προσπάθεια στην εκπαίδευση και θεωρούν απαραίτητο, στο πλαίσιο της έκθεσης που πρέπει να υποβληθεί τον Ιούλιο του 1992 σύμφωνα με το άρθρο 8 της απόφασης της 18ης Απριλίου 1988 σχετικά με το πρόγραμμα Helios, να αναφερθούν τα ληφθέντα μέτρα και η επιτευχθείσα πρόοδος προκειμένου:

i) να διευκολυνθεί η ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στην κανονική εκπαίδευση με ιδιαίτερη αναφορά στους ακόλουθους τομείς:

- αρχική εκπαίδευση και μετεκπαίδευση των δασκάλων στον τομέα των ειδικών αναγκών,
- συμμετοχή των οικογενειών και κοινωνικών και κοινοτικών οργανισμών,
- κατανομή των διαθέσιμων πόρων για την εκπαίδευση,
- ευρύτερη δυνατή υποστήριξη για την κάλυψη όλων των αναγκών των παιδιών και των εφήβων με την εφαρμογή εξατομικευμένου αναπτυξιακού, παιδαγωγικού, κοινωνικού και θεραπευτικού σχεδίου,
- δημιουργία νέων πόρων,
- δημιουργία και δυνατότητα πρόσβασης στις κατάλληλες υπηρεσίες αξιολόγησης,
- εισαγωγή καινοτομιών στα εκπαιδευτικά προγράμματα,
- αναπροσαρμογή των υφισταμένων κανονισμών και οργάνωση της παιδείας ώστε να αρθούν οι διαρθρωτικοί φραγμοί για την ένταξη·

ii) να αναπτυχθεί ο ρόλος που διαδραματίζουν τα εξειδικευμένα ιδρύματα και οι δάσκαλοί τους προκειμένου να προωθηθεί η ανάπτυξη της ολοκληρωμένης εκπαίδευσης, παραδείγματος χάριν:

- χρησιμοποιώντας τα ιδρύματα και τους δασκάλους αυτούς, όπου υπάρχουν, ως κέντρα και πηγή πληροφοριών για τη συνεχή εκπαίδευση των δασκάλων που χρειάζονται περισσότερες πληροφορίες σχετικά

με τα μειονεκτούντα άτομα και τις ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες,

- προσλαμβάνοντας, όπου χρειάζεται, δασκάλους με απόσπαση για να βοηθήσουν τα μειονεκτούντα παιδιά που φοιτούν σε κανονικές τάξεις,
- αυξάνοντας τη συνεργασία μεταξύ κανονικών σχολείων και εξειδικευμένων ιδρυμάτων για την ανάπτυξη ειδικών εκπαιδευτικών προγραμμάτων,
- αναπτύσσοντας εξατομικευμένα προγράμματα και μεθόδους διδασκαλίας και, όπου απαιτείται, άλλες εκπαιδευτικές στρατηγικές που ανταποκρίνονται στις ανάγκες των παιδιών και των νέων·

iii) να αναπτυχθεί η ενεργός συνεργασία μεταξύ των εκπαιδευτικών υπηρεσιών και των άλλων υπηρεσιών, όπως υγειονομικών, κοινωνικών κ.λπ. για να προετοιμάσουν, να προωθήσουν και να εξασφαλίσουν τη συνέχεια και τη συνέπεια στο πρόγραμμα ένταξης·

iv) να ενθαρρυνθεί η εφαρμογή ολοκληρωμένης και συνεπούς πολιτικής, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη την οργάνωση της παιδείας, τη διάθεση και διαχείριση πόρων, την παρακολούθηση και αξιολόγηση των προγραμμάτων ένταξης και τη γενίκευση των ορθών πρακτικών·

v) να υπερκερασθούν οι δυσκολίες που ενδέχεται να παρουσιάσουν τα εκπαιδευτικά προγράμματα της κανονικής εκπαίδευσης για τα μειονεκτούντα παιδιά και νέους αναπτύσσοντας εξειδικευμένα εκπαιδευτικά προγράμματα και ενθαρρύνοντας τη νέα τεχνολογία για να τονωθεί ακόμα περισσότερο η επικοινωνία και η σχολική παιδεία.

Στην έκθεση θα πρέπει επίσης να αναφέρονται περιληπτικώς τα προγράμματα και σχέδια που απασχολούν στην ενίσχυση της ένταξης στα κανονικά εκπαιδευτικά συστήματα των κρατών μελών. Η έκθεση θα υποβληθεί στην επιτροπή παιδείας και στο Συμβούλιο.

Τα κράτη μέλη καλούνται να υποστηρίξουν την Επιτροπή για να προετοιμάσει μια συνολική έκθεση για την εφαρμογή του προγράμματος Helios και για τις άλλες εξελίξεις όσον αφορά την ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων στην κανονική εκπαίδευση.

8. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με την επιτροπή παιδείας και την ομάδα εργασίας για την εκπαιδευτική ένταξη των μειονεκτούντων παιδιών και νέων, θα εξασφαλίσει ότι σε όλες τις προωθούμενες δραστηριότητες και προγράμματα στους τομείς παιδείας, εκπαίδευσης, πολιτικής για τους νέους και μετάβασης στην ενήλικη επαγγελματική ζωή, θα καταβάλλεται προσπάθεια να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές ανάγκες των μειονεκτούντων ατόμων που επιθυμούν να συμμετάσχουν στις δραστηριότητες αυτές.

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΩΝ
ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 31ης Μαΐου 1990

των συνεδριάσεων των ανωτέρων υπαλλήλων του εκπαιδευτικού τομέα

(90/C 162/03)

1. Το Συμβούλιο και οι υπουργοί παιδείας συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, υπογραμμίζουν και πάλι τη σημασία που αποδίδουν:
 - στη βελτίωση της αμοιβαίας κατανόησης των διαφόρων εκπαιδευτικών συστημάτων της Κοινότητας,
 - στην εξασφάλιση της δυνατότητας συνεχούς σύγκρισης εκπαιδευτικών πολιτικών, ιδεών και εμπειριών μεταξύ των κρατών μελών,
 - στη δεδαιότητα ότι τα κράτη μέλη θα μπορούν να σχεδιάζουν τις εκπαιδευτικές τους μεταρρυθμίσεις έχοντας πλήρη επίγνωση των εμπειριών των άλλων κρατών μελών,
 - στη συζήτηση θεμάτων και προβλημάτων εκπαιδευτικής πολιτικής που είναι κοινού ενδιαφέροντος για τα κράτη μέλη, ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα των εκπαιδευτικών συστημάτων στην Κοινότητα.
2. Επιβεβαιώνουν και πάλι τη χρησιμότητα πραγματοποίησης τακτικών συνεδριάσεων σε κοινοτικό επίπεδο, μεταξύ ανωτέρων υπαλλήλων των κρατών μελών, που συμβάλουν στη διαμόρφωση της εκπαιδευτικής πολιτικής, και της Επιτροπής.
3. Την προεδρία των συνεδριάσεων θα ασκεί η χώρα που έχει την προεδρία του Συμβουλίου. Ο πρόεδρος συγκαλεί συνεδρίαση είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτημα κράτους μέλους ή της Επιτροπής. Ο πρόεδρος, αφού διαβουλευθεί με τις δύο επόμενες προεδρίες, υποβάλλει σχέδιο προγράμματος εργασίας για τις συναντήσεις αυτές στην επιτροπή παιδείας.
4. Το Συμβούλιο και οι υπουργοί αναγνωρίζουν τη θετική συμβολή που μπορεί να προσφέρει το δίκτυο Eurydice, ως ουσιαστικό μέσο για τη βελτίωση της αμοιβαίας κατανόησης των κοινοτικών εκπαιδευτικών συστημάτων και πληροφόρησης για τη συγκριτική εξέταση των εκπαιδευτικών εξελίξεων στην Κοινότητα.

Αναγνωρίζουν επίσης τη θετική συμβολή του σχεδίου Arion για επισκέψεις μελέτης ειδημόνων σε θέματα εκπαίδευσης και διοικητικών, χάρη στο οποίο οι ενδιαφερόμενοι μπόρεσαν να γνωρίσουν καλύτερα τα άλλα ευρωπαϊκά εκπαιδευτικά συστήματα. Συμφωνούν ότι το σχέδιο αυτό μπορεί να περιλαμβάνει θέματα κοινού ενδιαφέροντος τα οποία θα έχουν εντοπισθεί κατά τις συνεδριάσεις ανωτέρων υπαλλήλων.
5. Η προεδρία θα αξιολογήσει την αποκτηθείσα πείρα δάσει αυτών των συμπερασμάτων και της συνέχειας που θα δοθεί στις συνεδριάσεις, και θα υποβάλει σχετική έκθεση στην επιτροπή παιδείας και στο Συμβούλιο εντός του 1992.

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΩΝ
ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ****της 31ης Μαΐου 1990****σχετικά με την προετοιμασία νέας σύμβασης για τα ευρωπαϊκά σχολεία**

(90/C 162/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις του διοικητικού συμβουλίου των ευρωπαϊκών σχολείων,

ζητούν να ετοιμαστεί σχέδιο σύμβασης που θα κωδικοποιεί το καταστατικό του ευρωπαϊκού σχολείου και το πρωτόκολλο για την ίδρυση των ευρωπαϊκών σχολείων, τα οποία υπεγράφησαν στο Λουξεμβούργο στις 12 Απριλίου 1957, τα πρόσθετα πρωτόκολλα που υπεγράφησαν στο Λουξεμβούργο στις 13 Απριλίου 1962 και στις 15 Δεκεμβρίου 1975, καθώς και τις συμφωνίες προσχώρησης των νέων κρατών μελών πέραν των αρχικών έξι.

Ένα πρώτο σχέδιο της σύμβασης αυτής πρόκειται να υποβληθεί από την Επιτροπή, προς εξέταση, στην επιτροπή παιδείας και στην επιτροπή των μόνιμων αντιπροσώπων (οι οποίες θα ενεργούν ως εκπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών), με την επιφύλαξη των διατάξεων της πρακτικής που ισχύουν στα κράτη μέλη σχετικά με τη σύναψη πολυμερών συμφωνιών. Το διοικητικό συμβούλιο των ευρωπαϊκών σχολείων καλείται να υποβάλει προτάσεις που υπαγορεύονται από την εμπειρία της λειτουργίας των σχολείων. Η νέα σύμβαση θα εγκριθεί από διακυβερνητική υπουργική συνδιάσκεψη εντός του 1991, θα ανοιχθεί προς υπογραφή και στη συνέχεια θα επικυρωθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΩΝ
ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 31ης Μαΐου 1990

**σχετικά με την μεγαλύτερη έμφαση σε θέματα ισότητας εκπαιδευτικών ευκαιριών, στα προγράμματα
βασικών σπουδών και επιμόρφωσης των εκπαιδευτικών**

(90/C 162/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά τους τα σχετικά με την επίτευξη της ισότητας ευκαιριών στην εκπαίδευση, και ιδίως το ψήφισμα της 3ης Ιουνίου 1985 το οποίο περιλαμβάνει πρόγραμμα δράσεως στον τομέα αυτόν ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη ότι οι μεσοπρόθεσμες κατευθυντήριες γραμμές της Επιτροπής για τη γενική και επαγγελματική εκπαίδευση και επιμόρφωση (1989-1992) συγκαταλέγουν την ισότητα μεταξύ των κύριων στόχων της επόμενης φάσης της ευρωπαϊκής εκπαιδευτικής συνεργασίας και ότι τα συμπεράσματα του Συμβουλίου και των υπουργών της 6ης Οκτωβρίου 1989 για την κοινοτική συνεργασία και πολιτική στην εκπαίδευση, ενόψει του 1993 ⁽²⁾, χαρακτηρίζουν την ισότητα των ευκαιριών για υψηλής ποιότητας εκπαίδευση ως βασικό στοιχείο για την επίτευξη μιας Ευρώπης της παιδείας,

Αναγνωρίζοντας ότι σημαντικός δείκτης της ποιότητας των εκπαιδευτικών συστημάτων είναι το κατά πόσον καλύπτουν αποτελεσματικά τα θέματα ισότητας των ευκαιριών,

Επιβεβαιώνοντας και πάλι την προσήλωσή τους στην επίτευξη της ισότητας ευκαιριών στην εκπαίδευση,

ΣΥΜΠΕΡΑΙΝΟΥΝ ΟΤΙ:

- ο ρόλος που διαδραματίζουν οι εκπαιδευτικοί είναι ουσιώδης για την επίτευξη αυτού του στόχου,
- η φύση και η ποιότητα των βασικών σπουδών και της επιμόρφωσης των εκπαιδευτικών αποτελεί σημαντικό μέσο επίτευξης αυτού του στόχου,
- ότι είναι ανάγκη, στα προγράμματα βασικών σπουδών και επιμόρφωσης εκπαιδευτικών, να ενσωματωθούν στοιχεία που θα τους ευαισθητοποιούν περισσότερο σε θέματα ισότητας εκπαιδευτικών ευκαιριών και θα δελτιώνουν την ικανότητά τους να προωθούν την ισότητα.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΟΤΙ, εντός των πλαισίων της ειδικής εκπαιδευτικής πολιτικής και λαμβάνοντας υπόψη τη διάρθρωση κάθε κράτους μέλους:

- οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών πρέπει να επανεξετάσουν τα σήμερα ισχύοντα, όσον αφορά την ισότητα εκπαιδευτικών ευκαιριών, στα προγράμματα σπουδών των εκπαιδευτικών, και να μελετήσουν, αν χρειαστεί, πως το στοιχείο αυτό θα μπορούσε να ενταχθεί ακόμα περισσότερο στις βασικές σπουδές και την επιμόρφωση των εκπαιδευτικών, ή ακόμα και να γίνει αναπόσπαστο τμήμα τους,
- η ανάπτυξη των γυναικείων σπουδών και οι ερευνητικές εργασίες για τα δύο φύλα, στα κατάλληλα ερευνητικά ιδρύματα, και ιδίως στα ΑΕΙ των κρατών μελών, πρέπει να ενθαρρυνθούν. Οι δεσμοί ανάμεσα στους οικείους μελετητές και ερευνητές και στους υπεύθυνους σπουδών των εκπαιδευτικών πρέπει να ενισχυθούν,
- πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην επιμόρφωση των διδασκόντων στις καθηγητικές σχολές όσον αφορά θέματα ισότητας εκπαιδευτικών ευκαιριών, ώστε να επιτευχθούν τα καλύτερα αποτελέσματα στα πλαίσια των υφιστάμενων δυνατοτήτων.

ΣΗΜΕΙΩΝΟΥΝ ΟΤΙ, στα πλαίσια του προγράμματος δράσης για την ισότητα, έχει καταρτιστεί ένα πρότυπο πρόγραμμα έρευνας για την ισότητα ευκαιριών στη βασική εκπαίδευση και στη μετεκπαίδευση των καθηγητών, του οποίου τα πορίσματα θα γνωστοποιηθούν εν καιρώ.

ΚΑΛΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων και δημοσιονομικών της δυνατοτήτων:

- να εξετάσει με ποιον τρόπο θα μπορέσει να συμπληρώσει και να ενισχύσει τις δράσεις των κρατών μελών που αφορούν την ισότητα εκπαιδευτικών ευκαιριών στα προγράμματα βασικών σπουδών και επιμόρφωσης εκπαιδευτικών,
- να διοργανώσει ανταλλαγές πληροφοριών και εμπειριών μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με παραδείγματα ορθής πρακτικής σ' αυτόν τον τομέα,
- να καταρτίσει, σε συνεργασία με τη συμβουλευτική της ομάδα επί θεμάτων ισότητας των ευκαιριών στην εκπαίδευση, έκθεση προόδου των εργασιών, η οποία θα υποβληθεί μέσω της επιτροπής παιδείας σε προσεχή σύνοδο του Συμβουλίου και θα βασίζεται, μεταξύ άλλων, στη σχετική εμπειρία των κρατών μελών.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 166 της 6. 7. 1985.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 277 της 31. 10. 1989.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (¹)
(90/C 162/06)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

	2. 7. 1990	Ιουνίου(²)		2. 7. 1990	Ιουνίου(²)
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	42,4038	42,3219	Πορτογαλικό εσκούδο	181,372	180,868
Γερμανικό μάρκο	2,06253	2,05914	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,24662	1,22289
Ολλανδικό φιορίνι	2,32133	2,31754	Ελβετικό φράγκο	1,74776	1,74249
Λίρα στερλίνα	0,709315	0,715033	Σουηδική κορόνα	7,47972	7,44537
Δανική κορόνα	7,85122	7,83772	Νορβηγική κορόνα	7,93599	7,91290
Γαλλικό φράγκο	6,92810	6,92603	Δολάριο Καναδά	1,45007	1,43445
Ιταλική λίρα	1514,71	1511,70	Αυστριακό σελίνι	14,5057	14,4878
Ιρλανδική λίρα	0,769092	0,768015	Φινλανδικό μάρκο	4,84312	4,83640
Δραχμή	201,653	201,459	Γιεν	188,551	188,161
Ισπανική πεσέτα	126,707	127,105	Δολάριο Αυστραλίας	1,56611	1,57042
			Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,10934	2,09862

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδίδει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27). Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

(²) Οι μέσες μηνιαίες τιμές του Ecu δημοσιεύονται στο τέλος του κάθε μήνα.

ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΗΣ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑΣ (ΣΟ)

(Κατάταξη εμπορευμάτων)

(90/C 162/07)

Δημοσίευση σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1987 για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1251/90⁽²⁾

Η έκδοση «Επεξηγηματικές σημειώσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽³⁾ τροποποιείται ως εξής:

Σελίδα «κεφάλαιο 72/3»:

Το σημείο Γ, των Γενικών παρατηρήσεων διαγράφεται (το σημείο Η. γίνεται Γ.).

Σελίδα «κεφάλαιο 73/9»:

7326 Άλλα τεχνουργήματα από σίδηρο ή χάλυδα

7326 20 90 Άλλα

«Η διάκριση αυτή περιλαμβάνει προϊόντα που αποτελούνται από ένα ή περισσότερα χαλύδδινα καλώδια που παρεμβάλλονται μεταξύ δύο ταινιών από χαρτί ή πλαστικό, μη κομμένα κατά μήκος. Τα είδη αυτά γενικώς διατίθενται σε πηνία (ρόλους) με σκοπό να χρησιμοποιηθούν σε αυτόματα μηχανήματα κλεισίματος σάκων.

Σε περίπτωση που έχουν κοπεί σε μικρά μήκη (ώστε να είναι κατάλληλα προς χρήση για κλείσιμο σάκων διαφόρων μεγεθών κ.λπ.) τα είδη αυτά υπάγονται στην κλάση 8309 (σχετικά βλέπε επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος στην κλάση 8309, σημείο 9).

Σελίδα «σημείο 84/7»:

8419 89 90 Άλλα

Η πρώτη πρόταση αντικαθίσταται ως εξής:

«Στη διάκριση αυτή υπάγονται οι συσκευές για το κάπνισμα των ωμών αλλαντικών ακόμα και εάν τα αλλαντικά έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία πριν ή κατά τη διάρκεια του καπνίσματος, που έχει ως αποτέλεσμα τη μερική ή ολική έψηση των αλλαντικών».

Σελίδα «κεφάλαιο 85/17»

8537 10 99 Άλλα

— Το σημείο 3 διαγράφεται

— Αντικαθίσταται η τελευταία γραμμή από το ακόλουθο κείμενο:

«Στη διάκριση αυτή δεν υπάγονται:

α) ηλεκτρικά χειριστήρια με την ονομασία "Joystick" (κλάση 8473).

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 256 της 7. 9. 1987.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 121 της 12. 5. 1990, σ. 29.

⁽³⁾ Η έκδοση των επεξηγηματικών σημειώσεων είναι προς το παρόν διαθέσιμη σε όλες τις γλώσσες εκτός από τη δανική και την ελληνική οι οποίες βρίσκονται στο στάδιο της προετοιμασίας και θα δημοσιευθούν το ταχύτερο δυνατό.

- 6) ασύρματες συσκευές τηλεχειρισμού που λειτουργούν με υπέρυθρες ακτίνες και χρησιμοποιούνται για τον τηλεχειρισμό μαγνητοσκοπίων, δεκτών τηλεόρασης ή άλλων ηλεκτρικών συσκευών (κλάση 8453).»

Σελίδα «κεφάλαιο 85/20»:

8540 30 00 Άλλες σωληνωτές καθοδικές λυχνίες

Η παρούσα επεξηγηματική σημείωση αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Στην παρούσα διάκριση υπάγονται οι καθοδικές λυχνίες που περιγράφονται στις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος στην κλάση 8540 παράγραφος 2 στοιχείο δ), εκτός αυτών που υπάγονται στις διακρίσεις 8540 11 και 8540 12.»

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 43/86 ex NN 69/86

(Γαλλία)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)

(90/C 162/08)

Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, απευθυνόμενη στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερόμενους, σχετικά με τέσσερα διαφορετικά μέτρα ενίσχυσης που η γαλλική κυβέρνηση προτίθεται να εφαρμόσει υπέρ μιας επιχείρησης του τομέα κατασκευής οικιακών πλυντηρίων και κουζινών στη Revin της Reims αντίστοιχα.

Στην παρακάτω επιστολή, η Επιτροπή πληροφόρησε τη γαλλική κυβέρνηση για την απόφασή της να κλείσει τη διαδικασία που άρχισε στις 4 Αυγούστου 1986⁽¹⁾.

Με την επιστολή SG(86) D/9463 της 4ης Αυγούστου 1986 η Επιτροπή γνωστοποίησε στην κυβέρνησή σας της απόφασής της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ σε σχέση με τις ενισχύσεις που φέρονται ως χορηγηθείσες προς την εν θέματι επιχείρηση.

Η κυβέρνησή σας υπέβαλε τις παρατηρήσεις της με επιστολές της 27ης Αυγούστου και της 12ης Νοεμβρίου 1986, καθώς και της 20ής Οκτωβρίου 1987 και της 1ης Ιουλίου 1988. Τις απόψεις τους διατύπωσαν και τρία άλλα κράτη μέλη καθώς και μια ομοσπονδία του κλάδου, η δε κυβέρνησή σας ενημερώθηκε σχετικά με επιστολή της 20ης Σεπτεμβρίου 1989.

Από το φάκελο της υπόθεσης προκύπτει, ότι η επιχείρηση Usines et Fonderies Arthur Martin, αποκτηθείσα το 1976 από τον σουηδικό όμιλο Electrolux, έτυχε μιας εισφοράς νέων κεφαλαίων ύψους 450 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων το 1986, με παρέμβαση αποκλειστικά της μητρικής εταιρείας.

Κατά το ίδιο έτος, αποφασίσθηκε η εφαρμογή ενός σχεδίου ανασυγκρότησης, το οποίο περιελάμβανε -μεταξύ άλλων- τη δημιουργία ενός νέου εργοστασίου στο Revin, προοριζόμενου για την παραγωγή ενός νέου πλυντηρίου ρούχων. Παράλληλα, το σχέδιο ανασυγκρότησης οδήγησε σε μείωση του παραγωγικού δυναμικού σε πλανήτρια με άνω και με εμπρόσθια Θυρίδα φόρτωσης, κατά 18—30 %.

Η κυβέρνησή σας αποφάσισε να ενισχύσει τις σχετικές επενδύσεις κατά 247,5 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα (36 εκατομμύρια Ecu) μέσω των ακόλουθων παρεμβάσεων:

- Επιχορήγησης 38 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων
- αναστολής των τοπικών φόρων επιτηδεύματος επί τέσσερα χρόνια,
- ενός δανείου ύψους 145 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων εκ μέρους του ταμείου Fonds industriel de modernisation (FIN),

— μιας παρέμβασης του ταμείου Fonds national de l'emploi υπέρ μιας σύμβασης αλληλεγγύης για την κάλυψη της μείωσης του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας.

Όσον αφορά τη σύμβαση αλληλεγγύης, αυτή συνδέεται με πραγματική μείωση του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας. Χωρίς διακρίσεις ούτε επιλεκτικά περιφερειακά ή τομεακά κριτήρια, έχει ως στόχο τη χρηματοοικονομική αντιστάθμιση των συνεπειών της μείωσης του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας, μείωση η οποία αποσκοπεί στη δελτίωση της απασχόλησης στη Γαλλία. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η παρέμβαση αυτή δεν συνιστά ενίσχυση.

Όσον αφορά την επιχορήγηση με κεφάλαια ύψους 38 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, αυτή πραγματοποιείται σύμφωνα με τα κριτήρια και τους στόχους των επιδοτήσεων χωροταξίας (PAT), δεδομένου ότι το Revin βρίσκεται στο διαμέρισμα των Αρδεννών, το οποίο είναι επιλέξιμο στα πλαίσια του καθεστώτος των PAT, σύμφωνα με την απόφαση της Επιτροπής της 10ης Οκτωβρίου 1984.

Όσον αφορά την αναστολή των φόρων επιτηδεύματος, αυτή, αποφασισθείσα από τις τοπικές αρχές, συνιστά ενίσχυση συμπληρωματική του καθεστώτος PAT.

Τέλος, όσον αφορά το δάνειο των 145 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων εκ μέρους του ταμείου FIM το οποίο χορηγήθηκε σε δύο ισόποσες δόσεις, το 1986 και το 1987, και με επιδότηση επιτοκοκίου 1 % και 1,2 % αντίστοιχα, τούτο από τη φύση του δεν προορίζεται για την αντιμετώπιση των δυσχερειών των προβληματικών περιοχών, αλλά αποτελεί, συγκεκριμένα, εφαρμογή ενός γενικού καθεστώτος για την προώθηση της καινοτομίας στη βιομηχανία. Στις 19 Δεκεμβρίου 1984, η Επιτροπή αποφάσισε να αποδεχθεί το καθεστώς FIM, με την προϋπόθεση να της κοινοποιούνται οι επιμέρους σημαντικές περιπτώσεις, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3.

Στην συγκεκριμένη περίπτωση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ενισχυόμενη επένδυση πρέπει να θεωρηθεί ως σημαντική, εκφράζει δε τη λύπη της για το ότι η γαλλική κυβέρνηση δεν τήρησε τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από το άρθρο 93, δεδομένου ότι χορήγησε προς την UFAM τις δύο δόσεις του δανείου, την πρώτη, ύψους 72,5 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων το Μάιο του 1986, και τη δεύτερη τον Απρίλιο του 1987 χωρίς να αναμείνει την τελική απόφαση της Επιτροπής.

Η Επιτροπή αποφάσισε ότι οι παρεκκλίσεις της παραγράφου 3 στοιχείο γ) του άρθρου 92 μπορούν να ισχύσουν για το δάνειο του FIM: Προς τούτο δε έλαβε υπόψη της, ιδίως τα στοιχεία καινοτομίας που περιλαμβάνουν οι γραμμές παραγωγής στο Revin καθώς και τα πλυντήρια που παράγονται εκεί, τη μείωση του παραγωγικού δυναμικού

(¹) ΕΕ αριθ. C 310 της 4. 12. 1986.

καθώς και το ότι το σωρευμένο καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης των τριών ενισχύσεων, δεν υπερβαίνει το ανώτατο όριο του 17 % που η Επιτροπή έχει αποδεχθεί για το Revin στα πλαίσια του καθεστώτος ΡΑΤ.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να κλείσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2.

Η απόφαση αυτή θα γνωστοποιηθεί στις κυβερνήσεις των άλλων κρατών και στους λοιπούς ενδιαφερόμενους, μέσω δημοσίευσης της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

N 92/90

(Βελγιο)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)

(90/C 162/09)

Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, απευθυνόμενη στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερομένους σχετικά με τις ενισχύσεις που η βελγική κυβέρνηση αποφάσισε να χορηγήσει για την προώθηση (διαφήμιση) των προϊόντων του τομέα του χοιρείου κρέατος που χρηματοδοτούνται με επιδάρυνσεις εξομοιούμενες με φόρους

A.

Με επιστολή της 13ης Μαρτίου 1990, που πρωτοκολλήθηκε στις 15 Μαρτίου 1990, η μόνιμη βελγική αντιπροσωπεία στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες ανακοίνωσε στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ το σχέδιο της απόφασης που αναφέρεται στο θέμα.

Όσον αφορά τη σκοπιμότητα των ενισχύσεων που χρηματοδοτούνται από τις εισφορές που αναφέρονται στο θέμα, η Επιτροπή δεν θα είχε να διατυπώσει παρατηρήσεις, εάν οι ενισχύσεις δεν εχρηματοδοτούντο από φόρους που πλήττουν τα εισαγόμενα προϊόντα στο στάδιο της σφαγής.

Πράγματι, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾, η χρηματοδότηση μιας κρατικής ενισχύσεως από υποχρεωτική επιδάρυνση συνιστά βασικό στοιχείο της ενισχύσεως αυτής, και στην εκτίμηση μιας τέτοιας ενισχύσεως, πρέπει να εξεταστεί συγχρόνως από απόψεως κοινοτικού δικαίου, η ενίσχυση και η χρηματοδότησή της.

Σύμφωνα μ' αυτά, ακόμη και αν οι ενισχύσεις είναι συμβιβάστες τόσο ως προς τη μορφή τους όσο και ως προς τους στόχους τους, παρ' όλα αυτά, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η χρηματοδότησή τους από φόρους που επηρεάζουν εξίσου τα εισαγόμενα κοινοτικά προϊόντα έχει προστατευτικό αποτέλεσμα, πέραν της ενισχύσεως αυτής καθ' εαυτής.

Πρέπει να επεκταθεί η αρχή αυτή της μη είσπραξης φόρου στα εισαγόμενα προϊόντα κατά τη μεταποίηση, σε τρόπον ώστε η απαλλαγή στα σύνορα, να μην ερμηνεύεται απλώς από μεταφορά της πληρωμής του φόρου επί των εισαγομένων προϊόντων στα επόμενα στάδια.

Ακόμη και αν οι ενισχύσεις αυτές αποσκοπούν στην προώθηση των πωλήσεων των προϊόντων χωρίς διάκριση της καταγωγής τους, αυτό δεν συνεπάγεται αναγκαιώς πραγματική συμμετοχή στα πλεονεκτηματά τους η οποία θα είναι

εξίσου επωφελής για όλους, διότι ακόμη και αν η ίση μεταχείριση εξασφαλίζεται σε κανονιστικό επίπεδο, σε πρακτικό επίπεδο δημιουργείται ευνοϊκότερη κατάσταση αναγκαστικά για τους βέλγους εμπορευόμενους.

Πράγματι, οι ενισχύσεις αυτές πηγάζουν από ειδικεύσεις, ανάγκες και εθνικές ελλείψεις. Επιπλέον, πρέπει να προστεθεί ότι οι εμπορευόμενοι των άλλων κρατών μελών επιδρούνονται συχνά είτε αμέσως είτε εμμέσως από την προώθηση των ιδίων τους προϊόντων και δεν διαπιστώνουν την ανάγκη να συμμετέχουν σε εκστρατείες που προέρχονται από το Ondah. Το γεγονός ότι το ποσό του φόρου επί των εισαγομένων ζωντανών χοίρων μειώνεται κατά το ήμισυ σε σχέση με το ποσό του φόρου επί των εθνικών προϊόντων, δεν είναι φύσει ώστε να τροποποιήσει αυτό το σκεπτικό.

Η Επιτροπή αποφάσισε συνεπώς να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ όσον αφορά το σχέδιο που αναφέρεται στο θέμα, εφόσον προβλέπει ότι οι φόροι που πλήττουν τα εισαγόμενα ζώα στο στάδιο της σφαγής χρησιμοποιούνται για να χρηματοδοτήσουν τις ενισχύσεις στους εν λόγω τομείς. Εναπόκειται συνεπώς στις βελγικές αρχές να ανακοινώσουν στα πλαίσια της διαδικασίας αυτής τις διατάξεις που προτίθενται να λάβουν για να εγγυηθούν ότι τα εισαγόμενα ζώα από τα άλλα κράτη μέλη θα απαλλάσσονται του φόρου στο στάδιο της σφαγής.

Στα πλαίσια της διαδικασίας αυτής η Επιτροπή τάσσει στη βελγική κυβέρνηση προθεσμία τεσσάρων εβδομάδων από της λήψεως της παρούσας επιστολής για να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

B.

Η Επιτροπή τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερόμενους προθεσμία τεσσάρων εβδομάδων από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης για να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εξεταζόμενα μέτρα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission des Communautés Européennes,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα ανακοινωθούν στις βελγικές αρχές.

(¹) Υπόθεση αριθ. 47/69 της 26ης Ιουνίου 1970; Συλλογή XVI, σ. 487.

Ανακοίνωση βάσει των διατάξεων του άρθρου 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου και του άρθρου 26 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου αναφορικά με τις περιπτώσεις IV/32.380 και IV/32.772 — συμφωνίες Eurocorde

(90/C 162/10)

1. Στις 17 και στις 21 Ιουλίου 1987 η Επιτροπή έλαβε δύο καταγγελίες που της διαβίβασαν το British Shippers' Council (Συμβούλιο Βρετανών Ναυλωτών) (BSC) και τα European Shippers' Councils (Συμβούλια Ευρωπαϊκών Ναυλωτών) (ESC) σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου οι οποίες στρέφονται κατά του Eurocorde Discussion Agreement (EDA) και της συμφωνίας που είναι γνωστή ως Eurocorde I (EI)

2. Η Επιτροπή έλαβε στις 25 Μαρτίου 1988 αίτηση εξαίρεσης από τις προαναφερθείσες συμφωνίες, βάσει των διατάξεων του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης, που υπέβαλαν εκπρόσωποι ορισμένων αντισυμβαλλόμενων μερών στις προαναφερθείσες συμφωνίες. Στις 21 Ιουνίου 1988 η Επιτροπή έλαβε περαιτέρω αίτηση εξαίρεσης της EDA που προερχόταν από ένα από τα αντισυμβαλλόμενα μέρη της, και συγκεκριμένα την Evergreen Marine Corporation της Ταϊβάν.

I

3 Αντισυμβαλλόμενα μέρη στις συμφωνίες EDA και EI είναι, αφενός μεν, οι υφιστάμενες διασκέψεις τακτικών γραμμών στο μεταφορικό εμπόριο Ατλαντικού Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής (ΗΠΑ)

— Βόρειας Ευρώπης, και συγκεκριμένα οι:

North Europe — USA Rate Agreement (Neusara),
Stoner House, Kilnmead, Crawley,
West Sussex RH10 2BG, Αγγλία;

— U S A — North Europe Rate Agreement (Usanera),
Suite 1307, 90 West Street,
New York, New York 10006-1201, ΗΠΑ

και, αφετέρου, μερικές, ανεξάρτητες τακτικές γραμμές, και συγκεκριμένα:

στην περίπτωση EDA

— Evergreen Marine Corp (Taiwan), Ltd,
Evergreen Building,
330, Min-Sheng East Road,
Taipei, Ταϊβάν

— Polish Ocean Lines,
Gdynia 81-364,
ul 10 Lutego 24,
Πολωνία

— American Transport Lines, Ltd,
750 Walnut Avenue,
Cranford, NJ 07016,
ΗΠΑ;

— South Atlantic Cargo Shipping, NV,
Chuchubiweg 17,
PO Box 3585,
Curacao, Ολλανδικές Αντίλλες

— Mediterranean Shipping Co ,
Chemin Rieu 18-20,
1208 Geneve,
Ελβετία

— Independent Container Line Limited,
5060 Commerce Road,
Richmond, Virginia 73234
ΗΠΑ

— Orient Overseas Container Line (UK) Ltd,
Fourness House,
53 Brighton Road,
Redhill, Surrey,
RH1 6YL, Αγγλία

— Topgallant Lines, Inc
510 Thornall Street,
Edison, New Jersey 08037,
ΗΠΑ

— Lykes Bros Steamship Co Inc ,
300 Poydras Street,
New Orleans, La 70130,
ΗΠΑ

στην περίπτωση της EI:

- Polish Ocean Lines,
- Orient Overseas Container Line (UK) Ltd.,
- American Transport Lines Ltd.,
- Mediterranean Shipping Co.

4. Η εικόνα των μελών της Neusara έχει ως εξής:

Atlantic Container Line BV,
Atlantic House,
Herbert Walker Avenue,
Western Docks,
Southampton, SO9 1HA, Αγγλία

P & O Containers (TFL) Limited,
Beagle House,
Braham Street,
London E1 8EP, Αγγλία

Sea-Land Service, Inc.
P.O. Box 800,
Iselin, New Jersey 08830,
ΗΠΑ

Compagnie Générale Maritime (CGM),
Cedex 18,
92085 Paris La Défense,
Γαλλία

Gulf Container Line (CGL), BV,
Atlantic House,
Herbert Walker Avenue,
Western Docks,
Southampton, SO9 1HA, Αγγλία

Nedlloyd Lijnen BV,
Boompjes 40,
3011 XB Rotterdam,
Κάτω Χώρες

Hapag Lloyd AG,
Ballindamm 25,
2000 Hamburg 1, Ομοσπονδιακή Δημο-
κρατία της Γερμανίας

Incotrans BV,
P.O. Box 7320,
3000 HH Rotterdam,
Κάτω Χώρες

Η Usanera συναπαρτίζεται από τις προαναφερθείσες τακτικές γραμμές, προστιθέμενης της:

A. P. Møller-Maersk Line,
50 Esplanaden,
1098 Copenhagen K,
Δανία

II.

5. Οι συμφωνίες υπογράφηκαν στις 26 Αυγούστου 1985 (EDA) και στις 20 Σεπτεμβρίου 1985 (EI) και καλύπτουν, αμφότερες, τακτικές γραμμές θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ:

- λιμανιών και σημείων στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Δημοκρατία της Ιρλανδίας «Εμβέλεια Ηνωμένου Βασιλείου»: λιμανιών στη Δανία, τη Σουηδία, τη Νορβηγία, τη Φινλανδία και την Πολωνία, λιμανιών στην Βαλτική της Σοβιετικής Ένωσης και σημείων στις ανάλογες χώρες, μέσω ευρωπαϊκών λιμανιών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των συμφωνιών «Εμβέλεια Scanbal»: λιμανιών στη Γερμανία (Ανατολική και Δυτική), το Βέλγιο, τη Γαλλία «Εμβέλεια Μπαγιόν-Δουνκέρκης» και τις Κάτω Χώρες και μεταξύ όλων των σημείων που κείνται στην Ευρώπη, διαφορετικών από τα σημεία στην εμβέλεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Scanbal, μέσω ευρωπαϊκών λιμανιών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των συμφωνιών »Ηπειρωτική Εμβέλεια»

και

- λιμανιών στις Ατλαντικές ακτές των ΗΠΑ στην εμβέλεια του Eastport, του Maine/Key West, της Φλόριδας ή από και προς σημεία που βρίσκονται στην ηπειρωτική ενδο-

χώρα και στις παράκτιες περιοχές των ΗΠΑ, μέσω των προαναφερθέντων λιμανιών στις Ατλαντικές ακτές των ΗΠΑ «το μεταφορικό εμπόριο».

6. Στην περίπτωση της EI, σκοπός των συμφωνιών αναφέρεται ότι είναι να προαγάγει τους αποτελεσματικούς, οικονομικούς και σταθερούς τρόπους μεταφοράς στις εμπορευματικές μεταφορές που εξυπηρετεί, παρέχοντας ένα πλαίσιο διαβουλεύσεων και συνεργασίας μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών και, στην περίπτωση του EDA, να προωθήσει το εμπόριο, την εξυπηρέτηση και την σταθερότητα των εμπορευματικών μεταφορών, με την έγκριση των συζητήσεων και διαβουλεύσεων, καθώς και με την ανάπτυξη συναινετικών διαδικασιών, διατηρώντας παράλληλα την ελευθερία των αντισυμβαλλομένων να προσφεύγουν σε ανταγωνιστικά μέτρα.

7. Σύμφωνα με όσα θεσπίζονται στην EI, τα αντισυμβαλλόμενα μέρη θα συναντώνται ή θα επικοινωνούν με άλλους τρόπους μεταξύ τους, με επίκεντρο των συζητήσεών τους τις μεταφορικές υπηρεσίες, τους όρους και προϋποθέσεις και θα συνεργάζονται, καταβάλλοντας προσπάθειες να καταλήξουν σε συμφωνία, όσον αφορά θέματα, όπως:

- η κατάρτιση, ακύρωση, διατήρηση σε ισχύ και αναθεώρηση:
 - ομοιόμορφων ή διαφορετικών ναύλων, συμπεριλαμβανομένων των συνολικών ναύλων και των πρόσθετων επιβαρύνσεων,
 - ναύλων, κανόνων και επιβαρύνσεων που επιβάλλονται σε συνάρτηση με τα εμπορευματοκιβώτια, τα πλαίσια τοποθέτησης και το συναφή εξοπλισμό,
 - ζητημάτων που σχετίζονται με την εναλλαγή των εξυπηρετούμενων λιμανιών,
- το άνοιγμα και κλείσιμο οποιασδήποτε τιμής ναύλου και η εφαρμογή ελάχιστων επιπέδων στους ανοικτούς ναύλους,
- τα επίπεδα μεσιτείας και αποζημίωσης των παραγγελιοδόχων μεταφοράς φορτίου,
- η απόκτηση, ανταλλαγή ή/και διοχέτευση πληροφοριών,
- η κατάρτιση και αναθεώρηση των κανόνων χρέωσης ναύλων και των πρακτικών που αναφέρονται στην καταβολή των ναύλων και επιβαρύνσεων,
- η ανάληψη δραστηριοτήτων και η σύναψη συμφωνιών με επιχειρήσεις οιδηροδρομικής, αεροπορικής ή οδικής μεταφοράς με οχήματα όσον αφορά το σκέλος της χερσαίας ευρωπαϊκής μεταφοράς ή τη συνολική μεταφορά,
- οι διαπραγματεύσεις με τους ναυλωτές.

8. Σύμφωνα με την EDA τα αντισυμβαλλόμενα μέρη εξουσιοδοτούνται, χωρίς να απαιτείται από αυτά, να συναντώνται ή να συζητούν με άλλους τρόπους τα χωριστά τιμολόγια, ναύλους, αντικείμενο εξυπηρετήσεων, κανόνες και συμβάσεις παροχής υπηρεσιών κατά τη διεκπεραίωση του μεταφορικού έργου και να καταλήγουν σε συναίνεση ή συμφωνία αναφορικά με τα θέματα αυτά, χωρίς να επέχουν, παρά την ύπαρξη οποιασδήποτε ανάλογης συμφωνίας, υποχρεώσεις βάσει της παρούσας συμφωνίας να προσχωρήσουν στην EDA με οποιοδήποτε άλλο τρόπο, εκτός της εκούσιας προσχώρησής τους.

Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη ενδέχεται να εξετάσουν, να συζητήσουν και να ανταλλάξουν πληροφορίες και, στο βαθμό που το επιλέγουν, να συμφωνήσουν αναφορικά με ορισμένες πτυχές της μεταφοράς και των παρεχόμενων υπηρεσιών στις εμπορευματικές μεταφορές, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων: των ναύλων από λιμάνι σε λιμάνι, των συνολικών ναύλων, των πρόσθετων επιβαρύνσεων, των διακανονισμών επίδειξης πίστης, των συμβάσεων παροχής υπηρεσιών και εναλλαγής λιμενικών εξυπηρετήσεων και καταβολής αποζημίωσης και μεσιτικών στους παραγγελιοδόχους μεταφοράς φορτίων.

Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη δημοσιεύουν και κοινοποιούν το δικό τους χωριστό τιμολόγιο ή τιμολόγια. Η EDA δεν επιτρέπει οποιαδήποτε κοινά τιμολόγια. Από τα αντισυμβαλλόμενα μέρη δεν απαιτείται να καταλήξουν σε συμφωνία ή, σε περίπτωση που πράγματι συμφωνούν, να προσχωρήσουν σε οποιοδήποτε καθεστώς ομοιόμορφων ναύλων, επιβαρύνσεων, πρακτικών, όρων εξυπηρέτησης ή άλλων αποφάσεων.

9. Η ιδιότητα μέλους στις EDA και EI παραμένει ανοικτή οποιαδήποτε κοινή επιχείρηση υπερωκεάνια μεταφορών ή διάσκεψη που συναπαρτίζεται από τους ανάλογους μεταφορείς. Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη σε αμφότερες τις συμφωνίες έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν ανεξάρτητα μέτρα, σε συνάρτηση με οποιοδήποτε θέμα που καλύπτουν οι συμφωνίες.

III.

10. Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη έχουν αναλάβει να τροποποιήσουν ορισμένες διατάξεις που περιλαμβάνονται στις συμφωνίες. Οι εν λόγω διατάξεις αφορούν:

- a) τη δυνατότητα επίτευξης ομοφωνίας, συναίνεσης ή συμφωνίας, σύμφωνα με όσα προβλέπονται και στις δύο συμφωνίες. Η Επιτροπή υπέθεσε ότι μιας και οι συμφωνίες Eurocord αποτελούν, κατά βάση, συμφωνίες προς συζήτηση, η δυνατότητα αυτή θα επιτρέπεται μόνο σε μη δεσμευτική και εκούσια βάση και συνεκτιμώμενου του γεγονότος ότι το δικαίωμα λήψης ανεξάρτητων μέτρων αναφορικά με οποιοδήποτε πεδίο καλύπτεται από τις συμφωνίες, θα τροποποιούσε τις ενδεχόμενες επιπτώσεις τους επί του καθορισμού των τιμών. Η Επιτροπή, αποδεχόμενη τη διατύπωση αυτή, λαμβάνει υπόψη της τις νομικές υποχρεώσεις που υπέχουν οι μεταφορείς στο άλλο άκρο των εμπορευματικών μεταφορών·
- β) τη δυνατότητα συζητήσεων ή διαβουλεύσεων σχετικά με τα επίπεδα των μεσιτικών και της αποζημίωσης που καταβάλλεται στους παραγγελιοδόχους μεταφοράς φορτίων στην Κοινότητα·
- γ) τη δυνατότητα ανάληψης δραστηριοτήτων και σύναψης συμφωνιών με επιχειρήσεις σιδηροδρομικής, αεροπορικής ή οδικής μεταφοράς με αυτοκίνητα σχετικά με το σκέλος της συνολικής μεταφοράς που περιλαμβάνει και τη χερσαία διακίνηση στην Ευρώπη·
- δ) τους περιοριστικούς κανόνες για την άσκηση του δικαιώματος λήψης ανεξάρτητων μέτρων και των διατάξεων χάραξης αυτόνομης πολιτικής, βάσει όσον προβλέπονται στην EI.

Οι τροποποιήσεις που πρέπει να επέλθουν συνίστανται στο ότι, αναφορικά με το στοιχείο α), όποτε χρησιμοποιούνται οι λέξεις «ομοφωνία», «συναίνεση» ή «συμφωνία» στις συμφωνίες, θα προσδιορίζονται από τους όρους «μη δεσμευτική και εκούσια». Οι συμφωνίες, θα προσδιορίζονται από τους όρους «μη δεσμευτική και εκούσια». Οι διατάξεις που αναφέρθηκαν στα στοιχεία β), γ) και δ), θα εξαλειφθούν.

IV.

11. Για τους σκοπούς που διαλαμβάνονται στο παρόν, η ενδιαφερόμενη αγορά περιλαμβάνει τις υπηρεσίες μεταφοράς γενικού φορτίου μεταξύ σημείων της Ευρώπης και των ΗΠΑ εξαρτημένων από λιμάνια που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των συμφωνιών.

12. Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι το μερίδιο των αντισυμβαλλόμενων μερών της διάσκεψης στην αγορά κατά τις άμεσες εμπορευματικές μεταφορές από λιμάνι σε λιμάνι, κατά τη διάρκεια του ημερολογιακού έτους 1988, ανήλθε σε 58,6 % με δυτικό προορισμό (Neusara) και σε ποσοστό 48,2 % με ανατολικό προορισμό (Usanera).

Τα ανεξάρτητα αντισυμβαλλόμενα μέρη στην EDA και EI έφτασαν να ελέγχουν τα ακόλουθα μερίδια της αγοράς, κατά την ίδια χρονική περίοδο:

	Με δυτικό προορισμό	Με ανατολικό προορισμό
EDA	36 %	40 %
EI	20 %	23 %

Τη στιγμή αυτή υπάρχουν εννέα εταιρείες διεξαγωγής τακτικών γραμμών, διαφορετικές από τα αντισυμβαλλόμενα μέρη στη συμφωνία, που προσφέρονται να εξυπηρετήσουν δρομολόγια στις εν λόγω άμεσες εμπορευματικές μεταφορές.

13. Στο θαθμό που αυτό αφορά τη μεταφορά γενικών φορτίων, το εξεταζόμενο μεταφορικό εμπόριο διεξάγεται σχεδόν εξολοκλήρου με τη μορφή των εμπορευματοκιβωτίων. Οι καθιερωμένες εταιρείες που διεξάγουν τακτικά δρομολόγια με σκάφη φόρτωσης εμπορευματοκιβωτίων αντιμετωπίζουν, ωστόσο, κατά τη μεταφορά γενικού φορτίου τον ανταγωνισμό των ελεύθερων πλοίων που δεν ακολουθούν προκαθορισμένο δρομολόγιο (με το σύστημα της «φόρτωσης στην κορυφή» γενικού φορτίου — με την μορφή εμπορευματοκιβωτίων ή και όχι — ή με τη φόρτωση των σκαφών, για να αποφευχθούν οι απόπλοι άνευ φορτίου), σκαφών με κύτος μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων και πλοίων εξειδικευμένων μεταφορών (πλοία-ψυγεία, πλοία μεταφοράς αυτοκινήτων οχημάτων, πλοία μεταφοράς ξυλείας, μεταξύ άλλων) κατά το δρομολόγιο της επιστροφής τους.

14. Ανταγωνιστικές πιέσεις κατά τις μεταφορές γενικού φορτίου ασκούν επίσης οι αερομεταφορές, στην περίπτωση των εμπορευμάτων μεγάλης αξίας, καθώς και οι εταιρείες μεταφοράς χύδην φορτίου και διάθεσης σκαφών χωρίς φορτίο και προκαθορισμένο δρομολόγιο (ναύλωση) για τη μεταφορά εμπορευμάτων χαμηλής αξίας και μεγάλου όγκου. Οι εξειδικευμένες επιχειρήσεις μεταφορών ανταγωνίζονται επίσης και στην περίπτωση της μεταφοράς ορισμένων εμπορευμάτων που παραδοσιακά μεταφέρονται από τακτικές γραμμές, όπως τα φορτία για πλοία-ψυγεία, τα αυτοκίνητα, η ξυλεία κ.λπ.

15. Τα εναλλακτικά δρομολόγια που ανταγωνίζονται, σε περιορισμένο θαθμό, για τη μεταφορά φορτίων που κατευθύνονται σε ορισμένους προορισμούς εντός του πεδίου εφαρμογής των συμφωνιών, εκτελούνται μέσω καναδικών λιμανιών στη Βόρεια Αμερική και μέσω νοτιοευρωπαϊκών λιμανιών στην Ευρώπη.

16. Η διείσδυση στο εμπόριο παραμένει ανοικτή, με την έννοια ότι δεν ορθώνονται νομικοί ή διοικητικοί φραγμοί για κάποια ναυτιλιακή εταιρεία, στην προσπάθειά της να εγκαταστήσει κάποια τακτική γραμμή θαλάσσιων μεταφορών. Οι χρηματοοικονομικοί φραγμοί που παρεμβάλλονται μέσω της ναύλωσης τόνων εκτοπίσματος είναι περιορισμένοι.

V.

17. Οι εξεταζόμενες συμφωνίες πληρούν τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, υπό την έννοια ότι θίγουν τα εμπορικά συμφέροντα της Κοινότητας σε μια μείζονα γραμμή θαλάσσιων μεταφορών και ότι ο ανταγωνισμός στο επίπεδο των τιμών μεταξύ των αντισυμβαλλομένων μερών περιορίζεται, συνεπεία της ανταλλαγής πληροφοριών και της διεξαγωγής συζητήσεων για τους ναύλους.

18. Όσον αφορά το θέμα κατά πόσο εφαρμόζεται το άρθρο 85 παράγραφος 3, Επιτροπή έλαβε πληροφορίες ότι οι συμφωνίες μερμούν για την επικράτηση μεγαλύτερης σταθερότητας σε μια αγορά που χαρακτηρίζεται από σημαντικό αριθμό ανεξάρτητων ναυτιλιακών γραμμών. Παρά το γεγονός ότι ο ανταγωνισμός στο επίπεδο των τιμών περιορίζεται σε κάποιο θαθμό, δεν εξαλείφεται από την πλευρά των

ανεξάρτητων μερών που χρεώνουν διαφορετικούς ναύλους, σε σύγκριση με τα αντισυμβαλλόμενα μέρη της διάσκεψης. Επιπλέον, χαρακτηριστικό στοιχείο για την εξεταζόμενη αγορά θεωρείται ότι είναι οι χαμηλοί φραγμοί διείσδυσης, το ανοικτό πλαίσιο των διασκέψεων και οι πραγματικές πιθανότητες ανταγωνισμού, ενώ οι συμφωνίες προβλέπουν την ύπαρξη εσωτερικού ανταγωνισμού, σε σημαντικό θαθμό (υποχρεωτικά μέτρα επιβολής ανεξάρτητων ναύλων σε όλες τις συμφωνίες μεταξύ ναυτιλιακών γραμμών, είτε συμμετέχουν στις διασκέψεις είτε και όχι). Κατά την άποψη της Επιτροπής, αποτελεί σημαντικό στοιχείο των συμφωνιών αυτών ότι προβλέπουν μέτρα θέσπισης ανεξάρτητων ναύλων και ότι υπέχουν την υποχρέωση αυτή δάση της νομοθεσίας κάποιου ενδιαφερόμενου τρίτου κράτους, που τις υποχρεώνει να προοδούν στις σχετικές ενέργειες. Αυτό σημαίνει ότι, παρά το γεγονός ότι τα μέλη που συμμετέχουν στη διάσκεψη και τα ανεξάρτητα μέρη ενδέχεται να συζητήσουν για τους μεταφορικούς ναύλους, δεν τους επιτρέπεται να επωμισθούν δεσμευτικούς όρους, σε συνάρτηση με τους ναύλους αυτούς.

19. Σε ό,τι αφορά τις συζητήσεις και την ανταλλαγή πληροφοριών για τους συνολικούς ναύλους, η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι προκύπτουν πλεονεκτήματα στις συνδεδεασμένες μεταφορές. Όπως λέγεται, τα σταθεροποιητικά αποτελέσματα των συμφωνιών θα μειώνονταν σε υπερβολικό θαθμό, εάν επιτρεπόταν στα αντισυμβαλλόμενα μέρη να διεξάγουν συζητήσεις για τους ναύλους αυτούς. Κατά την άποψη των αντισυμβαλλομένων μερών, οι συμφωνίες αυτές δεν επρόκειτο να έχουν ως συνέπεια την ουσιαστική μείωση του ανταγωνισμού στην αγορά παροχής ορισμένων μεταφορικών υπηρεσιών σε ενδοκοινοτικό πλαίσιο.

20. Η Επιτροπή επιδιώκει τη λήψη μιας απόφασης σύμφωνα με όσα θεσπίζονται στο άρθρο 85 παράγραφος 3. Εφόσον αυτό αφορά την πραγματοποίηση της μεταφοράς με συνδεδεασμένα μέσα θαλάσσης-ξηράς, έχουν εφαρμογή το άρθρο 11 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου και το άρθρο 11 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου.

VI.

21. Για να μειωθούν στον ελάχιστο δυνατό θαθμό οι περιορισμοί που απορρέουν από τις συμφωνίες, η Επιτροπή σκοπεύει, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου και στο άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1017/68 του Συμβουλίου, να χορηγήσει εξαίρεση για μια εξαετία, από την ημερομηνία παραλάβης της πρώτης καταγγελίας από την Επιτροπή, που θα υποκειται, μεταξύ άλλων, και στους ακόλουθους όρους και υποχρεώσεις:

— στον όρο ότι η συμφωνία δεν θα επιτρέπεται να δλάψει ορισμένα λιμάνια, μεταφορικούς χρήστες ή εταιρείες μεταφορών, εντός της κοινής αγοράς, εφαρμόζοντας για την μεταφορά των αυτών εμπορευμάτων και στη γεωγραφική περιοχή που καλύπτεται από τη συμφωνία ναύλος και όρους μεταφοράς που ποικίλλουν, ανάλογα με τη χώρα καταγωγής ή προορισμού ή το λιμάνι φόρτωσης ή εκφόρτωσης, εκτός από τις περιπτώσεις εκείνες που οι εν λόγω ναύλοι ή όροι μπορούν να στοιχειοθετηθούν από οικονομική άποψη,

— στον όρο ότι τα αποτελέσματα που θα προκύπτουν από τις συζητήσεις ή τη συνεργασία μεταξύ οποιωνδήποτε ή και όλων των αντισυμβαλλομένων μερών δεν θα είναι δεσμευτικά για οποιονδήποτε συμμετέχει, πράγμα που σημαίνει δηλαδή ότι, έπειτα από τις συναντήσεις τους, όλες οι συμμετέχουσες πλευρές πρέπει να διατηρούν το

- δικαίωμα να δρουν ανεξάρτητα κατά την επιβολή της τιμής των αύλων. Η Επιτροπή αποδέχεται ότι οι συμφωνίες με την προδιαγραφόμενη μορφή εκπληρούν τον όρο αυτό και αναμένει ότι όλες οι ναυτιλιακές εταιρείες που θίγονται θα εκμεταλλευθούν αποτελεσματικά την ελευθερία αυτή,
- στην υποχρέωση διεξαγωγής σκόπιμων διαβουλεύσεων με τους ναυλωτές αναφορικά με γενικότερα ζητήματα, αλλά και προγενέστερα από οποιεσδήποτε αυξήσεις των γενικών ναύλων που αποτελούν αντικείμενο συζητήσεων στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής των συμφωνιών αυτών,
 - στην υποχρέωση κοινοποίησης στην Επιτροπή της ημερομηνίας, της τοποθεσίας και του θεματικού αντικείμενου των συναντήσεων που διεξάγονται βάσει των συμφωνιών. Η Επιτροπή πρέπει να έχει το δικαίωμα να αποστείλει παρατηρητές και να λάβει αντίγραφα των πρακτικών και των συναφών εγγράφων που διοχετεύονται στους συνέδρους και στα άλλα αντισυμβαλλόμενα μέρη στις συμφωνίες,
 - στην υποχρέωση χορήγησης στην Επιτροπή ετήσιας έκθεσης αναφορικά με τις δραστηριότητες των μελών που επηρεάζονται ή διέπονται από τις συμφωνίες,
 - στην υποχρέωση, όταν διεξάγονται συζητήσεις ή εφαρμόζονται μορφές συνεργασίας, αναφορικά με πτυχές που σχετίζονται με τους συνδεδεασμένους τρόπους μεταφοράς, να παρέχεται στους ναυλωτές η διακριτική ευχέρεια να επιλέγουν μεταξύ των συνολικών ναύλων και των ναύλων από λιμάνι σε λιμάνι, χωρίς διακρίσεις ή αδικαιολόγητη διαφορετική μεταχείριση. Αυτό σημαίνει ιδίως ότι:
 - α) οι ναύλοι οφείλουν να εκθέτουν το ακριβές περιεχόμενο των υπηρεσιών που καλύπτονται από το ναύλο που χρεώνεται σε συνάρτηση με τη θαλάσσια και τη χερσαία μεταφορά και
 - β) οι ναυλωτές που επιθυμούν να φροντίσουν με ευθύνη τους για τη χερσαία μεταφορά, δεν θα χρεώνονται με υψηλότερο ναύλο θαλάσσιας μεταφοράς του φορτίου, επειδή έχουν ενεργήσει με τον τρόπο αυτό,
- στην υποχρέωση να μη γίνονται αποδεκτά οποιαδήποτε πρόσθετα αντισυμβαλλόμενα μέρη στις συμφωνίες (είτε είναι μέλη των διασκέψεων είτε ανεξάρτητα μέρη) και να μη συνάπτονται οποιεσδήποτε παρόμοιες συμφωνίες ή να συνομολογούνται πρακτικές με όποια άλλη ανεξάρτητη ναυτιλιακή γραμμή, χωρίς προγενέστερη κοινοποίησή τους στην Επιτροπή,
 - στην υποχρέωση να μη διευρύνεται το γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής των συμφωνιών,
 - στην υποχρέωση κοινοποίησης στην Επιτροπή οποιωνδήποτε μεταβολών επέρχονται στις συμφωνίες.
22. Η Επιτροπή θα παρακολουθήσει τον τρόπο λειτουργίας των συμφωνιών και την κατάσταση που εμφανίζει το εν λόγω μεταφορικό εμπόριο, κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου για την οποία πρόκειται να ισχύσει η εξαίρεση, ούτως ώστε να εκτιμήσει, κατά το πέρας της εξαετούς χρονικής περιόδου, κατά πόσον επιτρέπεται να ανανεωθεί η ισχύς της εξαίρεσης ή όχι.
23. Πριν λάβει την απόφασή της αυτή, η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να αποστείλουν τις παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:
- Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση «Συμπράξεων, καταχρήσεων δεσπόζουσας θέσης και άλλων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού III»,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

Κατάλογος των αναγνωρισμένων ομάδων και ενώσεων ομάδων παραγωγών στον τομέα του λυκίσκου

(90/C 162/11)

Η παρούσα δημοσίευση είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1351/72 της Επιτροπής σχετικά με την αναγνώριση των ενώσεων παραγωγών στον τομέα του λυκίσκου

ΒΕΛΓΙΟ

1. Pacohop SV, Korte Werfstraat 9, B-8970 Poperinge.
2. Poperingse Hopproducentengroepering SV, Boomgaardstraat 48, B-8970 Poperinge.
3. Aalsterse Hopproducenten Vereniging SV, Abdijstraat 3e, B-9392 Meldert (Aalst).
4. Febelhop SV, Korte Werfstraat 9, B-8970 Poperinge (union de groupement de producteurs composée par les groupements 1, 2, 3).

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

1. Hopfenverwertungsgenossenschaft Hallertau EG, D-8069 Wolnzach, Preysingstraße 10.
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Jura EG, D-8421 Altmannstein.
3. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt EG, D-8545 Spalt.
4. Erzeugergemeinschaft für Hopfen Baden-Württemberg e. V., D-7992 Tettngang.

ΙΣΠΑΝΙΑ

1. Grupo de cultivadores de lúpulo de carrizo de la Ribera (APA nº 1), calle El Rio nº 2, Villanueva de carriza (León).
2. Agrupación comercial de campesinos leoneses «ACCAL» de Astorga (APA nº 2), calle Postas nº 2, Astorga (León).

ΓΑΛΛΙΑ

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace «Cophoudal», 2 et 3, rue du Houblon, F-67000 Strasbourg.
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord «Coophounord», bois de Beauvoorde, F-59114 Steenvoorde.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

1. English Hops Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BY.
2. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DA.
3. Western Quality Hops Ltd, Greenlea Cottage, The Townend, Bosbury, Ledbury, Hereford HR8 1JS.
4. Hawkbrand Hops Ltd, 2a Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6EZ.
5. Hops Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN11 OPE.

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Bralúpulo — Produtores de Lúpulo de Braga e Bragança, Rua da Estação, P-5300 Bragança.

Κατάλογος των περιοχών παραγωγής στον τομέα του λυκίσκου

(90/C 162/12)

Η παρούσα δημοσίευση είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1784/77 του Συμβουλίου σχετικά με την πιστοποίηση του λυκίσκου

ΒΕΛΓΙΟ	Belgique/België
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ	Hallertau Jura Spalt Hersbruck Tett nang Baden Rheinpfalz Bitburg
ΓΑΛΛΙΑ	Alsace Nord Bourgogne
ΙΡΛΑΝΔΙΑ	Kilkenny
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ	England
ΙΣΠΑΝΙΑ	Castilla y León
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ	Braga Bragança

Κατάλογος των κέντρων πιστοποίησης λυκίσκου και κωδικός τους

(90/C 162/13)

Η παρούσα δημοσίευση είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 890/78 της Επιτροπής περί των λεπτομερειών πιστοποιήσεως του λυκίσκου

ΒΕΛΓΙΟ

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
1. Rasohop SV, Korte Werfstraat 9, B-8970 Poperinge	01B
2. Rasohop SV, Molenstraat 38a, B-9392 Meldert (Aalst)	07B
3. A. Samijn nvba, Nijverheidsstraat 15, B-8790 Poperinge	09B
4. L. Van Droogenbroeck nvba, Assestraat 67, B-1744 St. Ulriks-Kappelle	11B
5. Lieven Top, Montefaulstraat 4, B-8994 Proven	19B
6. Van Mollem-Catry nvba, Stationsstraat 26-28, B-1890 Opwijk	25B
7. PRB Chemie NV, Coopalaan 91, B-9200 Wetteren	29B
8. A. Van Mileghem, Waarbeek 71, B-1700 Asse	31B

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
9. Hoflack Jules, Klijtseweg 9, B-8960 Heuveland	33B
10. Lagache Luc, St.-Yvonstraat 27, B-7790 Waasten	34B

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
<i>Hallertau (H)</i>	
Siegelbezirk Wolnzach:	
1. Siegelhalle, Sportweg 4, D-8069 Wolnzach	01D
2. Fromm, Mayer-Bass GmbH, Schloßstraße 16, D-8069 Wolnzach	02D
3. Hopfenhalle Barth & Sohn, Ziegelstraße 4, D-8069 Wolnzach	03D
4. Hopfenhalle Sebastian Klotz, Hopfenstraße 30, D-8069 Wolnzach	04D
5. Hopstabil — J. Fromm, Ingolstädter Straße 30, D-8069 Wolnzach	05D
6. Hopfenextraktwerk Barth & Sohn, Auenstraße 18—20, D-8069 Wolnzach	07D
7. Horst-Company, Gabes 3, D-8069 Wolnzach	08D
Siegelbezirk Mainburg:	
1. Städtische Hopfenhalle I, Freisinger Straße 9—13, D-8302 Mainburg	11D
2. Städtische Hopfenhalle II, Freisinger Straße 15, D-8302 Mainburg	12D
3. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-8302 Mainburg	14D
4. Maderholz-Halle, Freisinger Straße 50, D-8302 Mainburg	15D
5. Horst-Company, Auhofstraße 10, D-8302 Mainburg	16D
6. Lupofresh, Industriestraße 6, D-8302 Mainburg	17D
7. Original-Marktwaage, Auhofstraße 1, D-8302 Mainburg	18D
Siegelbezirk Au/Hallertau:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ziegeleistraße 7, D-8309 Au/Hallertau	21D
2. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Schlesische Straße 17, D-8309 Au/Hallertau	22D
3. Gemeindl. Hopfenaufbereitungsanstalt, Mainburger Straße 4, 8 und 10, D-8309 Au/Hallertau	23D
4. Permahop GmbH & KG, Mainburger Straße 26, D-8309 Au/Hallertau	24D
5. Favorit GmbH, Mainburger Straße 19, D-8309 Au/Hallertau	25D
Siegelbezirk Siegenburg:	
1. Gemeindl. Hopfenwaag- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-8427 Siegenburg	28D
2. Gemeindl. Hopfenwaag- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-8427 Siegenburg	29D

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
3. Private Aufbereitungsanstalt, K. Trinkl KG, Wiganstraße 2, D-8427 Siegenburg	30D
4. Private Aufbereitungsanstalt, Hans Paintl, Siegenburger Straße 36, Mühlhausen, D-8425 Neustadt/D	31D
5. Hopfenveredelung, HVG, Barth, Raiser & Co., Mainburger Straße 15, D-8421 St. Johann	32D
Siegelbezirk Geisenfeld	
Städtische Siegelhalle, Mettenbacher Straße 21, D-8069 Geisenfeld	34D
Siegelbezirk Abensberg:	
Hopfensiegelhalle, Postfach 12 40, D-8423 Abensberg	37D
Siegelbezirk Hohenwart:	
Hopfenpräparieranstalt, Pfaffenhofener Straße 3, D-8899 Hohenwart	38D
Siegelbezirk Langquaid:	
Marktgemeinde, Marktplatz 24, D-8301 Langquaid	39D
Siegelbezirk Nandlstadt:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 6, D-8051 Nandlstadt	40D
Siegelbezirk Neustadt/D.:	
1. Siegelanstalt, Tannenweg 28, D-8425 Neustadt/D	41D
2. HEG Hopfenextraktionsgesellschaft mbH, D-8071 Münchmünster	45D
Siegelbezirk Pfaffenhofen/Ilm:	
Städtische Hopfensiegelhalle, Türletorstraße 50, D-8068 Pfaffenhofen/Ilm	42D
Siegelbezirk Pfeffenhausen:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 55, D-8308 Pfeffenhausen	43D
Siegelbezirk Rottenburg/L.:	
Gemeindl. Siegelstelle, Pattendorf, Hauptstraße 15, D-8303 Rottenburg/L	44D
<i>Jura (J)</i>	
Siegelbezirk Altmannstein:	
Markt Altmannstein, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 33, D-8426 Altmannstein	46D
<i>Spalt (S)</i>	
1. Hopfenhalle, Industriestraße 11, D-8079 Kinding	47D
2. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-8545 Spalt	48D

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
3. Originalabwaage, Untersteinbach 10, D-8544 Georgensgmünd	49D
4. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-8545 Spalt	50D
5. Gemeindl. Aufbereitungsanstalt, D-8544 Georgensgmünd	51D
<i>Hersbruck (G)</i>	
1. Siegelhalle, Unterer Markt 1, D-8562 Hersbruck	52D
2. Siegelhalle, Marktplatz 1, D-8563 Schnaittach	53D
3. Siegelhalle, Marktplatz 1, D-8501 Eschenau	54D
4. Umpackungsanstalt Ulrich Seitz, Hohenstadt, D-8561 Pommelsbrunn	55D
5. Umpackungsanstalt Schramm & Söhne, Ostbahnstraße 96, D-8562 Hersbruck	56D
6. Umpackungsanstalt Berta Wiessner & Hans Held, Nürnberger Straße 43, D-8562 Hersbruck	57D
7. Umpackungsanstalt August Wörler, Bayreuther Straße 4, D-8563 Schnaittach	59D
8. Umpackungsanstalt Barth & Wiedemann, Eschenbach, D-8561 Pommelsbrunn	60D
Stadt Nürnberg:	
Köster & Braune GmbH, Hochstraße 15a, D-8500 Nürnberg 2	73D
<i>Tett nang (T)</i>	
1. Siegelhalle Otto Endres, Inh. Franz Merath, Bahnhofplatz 5, Postfach 2 49, D-7992 Tett nang 1	62D
2. Siegelhalle Simon H. Steiner GmbH, Wilhelmstraße 6, D-7992 Tett nang 1	63D
3. Extraktwerk und Hopfenaufbereitung Simon H. Steiner GmbH, Steinerstraße 4—8, Postfach 3 29, D-7958 Laupheim	64D
4. Siegelhalle WLZ-Raiffeisen EG, Postfach 1 46, D-7992 Tett nang 1	65D
5. Siegelhalle Fritz Vogel, Kirchstraße 8/1, Postfach 1 30, D-7992 Tett nang 1	67D
<i>Baden (B)</i>	
Siegelstelle des Hopfenbaues Sandhausen, Gerhard Diem, Seegasse 72, D-6902 Sandhausen	69D
<i>Rheinpfalz (R)</i>	
Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-6749 Kapellen	70D
<i>Bitburg (BIT)</i>	
Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-5521 Holsthum	71D

ΓΑΛΛΙΑ

Κέντρο πιστοποίησης

Κωδικός αναφοράς

Alsace

- | | |
|--|------|
| 1. Cophoudal, Magasin de Brumath, rue des Roses, F-67170 Brumath | 1.2F |
| 2. Locaux Hopvalor, 2, rue du Moulin, F-67240 Bischwiller | 1.4F |

Nord

- | | |
|--|------|
| Coophounord, bois de Beauvoorde, F-59114 Steenvoorde | 2.1F |
|--|------|

Bourgogne

- | | |
|---|------|
| Coopérative des planteurs du houblon de Bourgogne, F-21310 Beze | 3.1F |
|---|------|

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Κέντρο πιστοποίησης

Κωδικός αναφοράς

- | | |
|--|-------|
| 1. Mr W. P. Mosse, Bennetsbridge, County Kilkenny | 2-IRL |
| 2. Dunedin Farms Ltd, Burnchurch Farm, Cuffesgrange, County Kilkenny | 4-IRL |

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Κέντρο πιστοποίησης

Κωδικός αναφοράς

England

- | | |
|---|------|
| 1. English Hops Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge TN12 6BY | 01UK |
| 2. English Hops Ltd, Ledbury Warehouse, Bromyard Road, Ledbury, Herefordshire | 02UK |
| 3. Borough Hop Traders Ltd, Thinghill Court, Withington, Hereford HR1 3QF | 04UK |
| 4. Hop Developments Ltd, Eardiston, Tenbury Wells, Worcester WR15 8JJ | 06UK |
| 5. Hop Factors (UK) Ltd, 3 Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent | 07UK |
| 6. Morris Hanbury Jackson LeMay Ltd, Five Bell Oast, Beltring, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 3QG | 08UK |
| 7. Steiner Hops Ltd, 14 Tribune Drive, Trinity Trading Estate, Sittingbourne, Kent ME10 2PG | 09UK |
| 8. British Hop Products Ltd, 95 High Street, Tonbridge, Kent | 10UK |

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
9. Morris Hanbury Jackson LeMay Ltd, Nettlestead Oast, Maidstone Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DA	11UK
10. Walton Biddell & Co. Ltd, 52 Borough High Street, London SE1 1XN	15UK
11. English Hops Ltd Store, Philip Davis & Sons, Claston, Dormington, Hereford	16UK
12. English Hops Ltd, W. J. Cooper Ltd, Claywood, Stockton, Worcester	17UK
13. Hopunion Dower Wood Ltd, The Malling, Granby Street, Newmarket, Suffolk CB8 8HT	18UK
14. Charles Faram & Co. Ltd, 35 Southfield Street, Worcester WR1 1NJ	19UK
15. Hawkins Hop Factors, 2a Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6E2	20UK
16. English Hops Ltd Store, Farmer Pudge & Co., New House Farm, Bishops Frome, Hereford	21UK
17. English Hop Processing Company Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BY	22UK
18. Lemmens Hesselberger Ltd, Golding House, High Street, Cranbrook, Kent TN17 3EJ	23UK
19. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DA	24UK
20. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN11 OPE	25UK

ΙΣΠΑΝΙΑ

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
<i>Castilla y León</i>	
1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, c/ Campo de San Jorge, s/n, Villanueva de Carrizo (León)	1ESP
2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, c/ Campo de San Jorge, s/n, Villanueva de Carrizo (León)	2ESP
3. Lúpulo y Derivados SA, c/ Plaza de la Malta, s/n, E-41007 Sevilla	3ESP

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Κέντρο πιστοποίησης	Κωδικός αναφοράς
Instituto da Qualidade Alimentar, Rua Alexandre Herculano, nº 6-4º, P-1100 Lisboa.	1P

Ανακοίνωση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1), σχετικά με τον κατάλογο των ενδεδειγμένων οργανισμών από τα κράτη μέλη που είναι υπεύθυνα να πραγματοποιήσουν την «ΕΚ» του τύπου του προβλεπόμενου στο άρθρο 8 παράγραφος 2 και στο άρθρο 10 της οδηγίας (Ασφάλεια των παιχνιδιών)

(90/C 162/14)

Κατάλογος των κοινοποιημένων οργανισμών όπως ενδείκνυται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας σύμφωνα με τις συνθήκες τις προβλεπόμενες στο παράρτημα III της οδηγίας.

Διακριτικός αριθμός

88/378 — D — 0017	Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) e. V. — VDE-Prüfstelle —, Merianstraße 28, D-6050 Offenbach/Main
88/378 — D — 0018	Technischer Überwachungs-Verein Bayern e. V. — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Westendstraße 199, D-8000 München 21
88/378 — D — 0019	Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein e. V. — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Steubenstraße 53, D-4300 Essen 1
88/378 — D — 0020	Landesgewerbeanstalt Bayern (LGA) — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Gewerbemuseumsplatz 2, D-8500 Nürnberg 1
88/378 — D — 0021	DEKRA — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Schulze-Delitzsch-Straße 49, D-7000 Stuttgart 81
88/378 — D — 0022	Technischer Überwachungs-Verein, Rheinland e. V. — Prüfstelle für Gerätesicherheit —, Am Grauen Stein/Konstantin-Wille-Straße 1, D-5000 Köln 91

Η Επιτροπή εξασφαλίζει την ενημέρωση του παρόντος καταλόγου (2).

(1) ΕΕ αριθ. L 187 της 16. 7. 1988, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. C 154 της 23. 6. 1990, σ. 3.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)

(90/C 162/15)

σε εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα των προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική δότηση

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 204 της 25ης Ιουλίου 1987, σ. 1)

25 και 26 Ιουνίου 1990

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ.	Δράση αριθ.	Παρτίδα	Δικαιούχος	Προϊόν	Ποσότητα (τόνοι)	Στάδιο παραδόσεως	Αριθμός παραδόσεως	Υπερθεματιστής	Τιμή δημοπρασίας (ΕCΥ/τόνο)
1538/90	222 και 223/90 225 έως 228/90 230/90 224 έως 229/90 201/90	A	PAM/Υεμένη, Παραγουάη	LEPv	390	EMB	7	Comelco — Bruxelles (B)	1 398,97
		B	PAM/Βολιβία	LEPv	552	EMB	6	Comelco — Bruxelles (B)	1 414,94
		C	PAM/Εκουαντόρ	LEPv	414	EMB	7	Comelco — Bruxelles (B)	1 419,88
		D	UNHCR/Ζιμπάμπουε	LEP	70	DEST	5	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 577,00
1563/90	146/90 922/89 184/90 207/90 221/90 232 έως 235/90	A	LSCR/Υεμένη	CBM/CBL	200	DEB	5	Eurofood — Genova (I)	368,00
		B	LSCR/Μαρόκο	CBM/CBL	200	DEST	5	Eurofood — Genova (I)	318,80
		C	UNHCR/Αγκόλα	CBM/CBL	200	DEB	8	Eurofood — Genova (I)	374,00
		D	Κομόρες	CBM/CBL	833	DEB	5	n.a. (*)	n.a. (*)
		E	Γουιάνα	FBLT	730	DEST	4	Mutual Aid — Anvers (B)	293,26
		F	ONG/Αιθιοπία	BLT	14 000	EMB	6	UNCAC — Paris (F)	126,17

n.a.: Η χορήγηση δεν κατακυρώθηκε.

(*) Δεύτερη δημοπρασία στις 10 Ιουλίου 1990, ώρα 12.00.

BLT: Μαλακό σιτάρι
FBLT: Αλεύρι μαλακού σιταριού
CBL: Μακρόκοκκο λευκασμένο ρύζι
CBM: Μεσόσπερμο λευκασμένο ρύζι
CBR: Στρογγυλό λευκασμένο ρύζι
BRI: Θραύσματα ρυζιού
FHAF: Νιφάδες δρώμης
MAI: Καλαμπόκι
SOR: Σόργο
DUR: Σκληρό σιτάρι
ME: Σμιγάδι

FMAI: Αλεύρι καλαμποκιού
GDUR: Πλιγούρι σκληρού σίτου
GDU: Σμιγάδι σκληρού σίτου
GMAI: Πλιγούρι καλαμποκιού
LENP: Πλήρες γάλα σε σκόνη
LEP: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη
LEPv: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη η διταμινούχο
BO: Βουτυρέλαιο
B: Βούτυρο
SU: Ζάχαρη
CT: Τοματοπολτός

HOLI: Ελαιόλαδα
HCOLZ: Ραφινρισμένο κραιβέλαιο
HPALM: Ημιεξευγενισμένο φοινικέλαιο
HTOUR: Εξευγενισμένο ηλιέλαιο
CB: Κορν Μπιφ
DEB: Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
DEN: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — μη εκφορτωμένο
EMB: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
DEST: Παράδοση στον τόπο του τελικού προορισμού
SUB: Ζάχαρη λευκή
PA: Ζυμαρικά
RSC: Κορινθιακή σταφίδα

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

SOCIAL EUROPE — SPECIAL EDITION

The social dimension of the internal market

Conscious of the fact that the consideration of the social dimension of the internal market, notably with regard to its completion in 1992, is a condition for its success the Commission appointed an interdepartmental group to conduct an explanatory study.

The thoughts developed by the officials have made it possible to draw up a report which, without necessarily reflecting the opinion of the Commission, is understood to be an important component in the discussion of the social aspects of the internal market. A discussion the Commission wants to carry out with all social and political actors, since the consideration of the social dimension of the internal market is a matter which concerns everybody.

This report is the subject of this special issue of *Social Europe*.

115 pp.

Published in: DE, EN, FR, IT.

Catalogue number: CB-PP-88-005-EN-C ISBN: 92-825-8256-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.30 — UKL 2.80 — USD 5.30 — BFR 190



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΔΙΑΒΙΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η ΝΕΑ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ

Αυτό το πληροφοριακό φυλλάδιο βασίζεται σε 26 μελέτες συγκεκριμένων περιπτώσεων που έγιναν στο Βέλγιο, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Γαλλία, την Ιταλία και το Ηνωμένο Βασίλειο για λογαριασμό του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος. Οι μελέτες αφορούσαν κυρίως τους ακόλουθους τομείς:

- την τεχνολογική κατάσταση της αναπτύξεως των μηχανών CNC, των συστημάτων CAD/CAM και το βαθμό ενοποίησης της σχεδίασεως, του σχεδιασμού και της κατασκευής·
- την έκταση της εφαρμογής των ενοποιημένων συστημάτων CAD/CAM·
- τις ενδεχόμενες επιπτώσεις στη βιομηχανία κατασκευών από οικονομική και οργανωτική άποψη·
- τις επιπτώσεις στην αλληλεπίδραση ανάμεσα στον άνθρωπο, τη μηχανή και την οργάνωση της εργασίας·
- τη διαμόρφωση μιας δυναμικής πολιτικής μέσα στην επιχείρηση όσον αφορά το προσωπικό, και τη σύνδεσή της με την εκπαίδευση, τις ειδικότητες και την επαγγελματική εξέλιξη·
- τις επιπτώσεις στους «χρήστες» του συστήματος, και την αλληλεπίδραση ανάμεσα σ' αυτούς τους χρήστες·
- τις επιπτώσεις στη μισθωτή απασχόληση στη βιομηχανία κατασκευών.

56 σ.

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Αριθ. καταλόγου: SY-50-87-291-GR-C ISBN: 92-825-7803-8

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ

ECU 4,60 BFR 200 ΔΡΧ 740



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
L-2985 Luxembourg

